

Questo manuale è da conservare per futuri riferimenti e dovrà sempre seguire la macchina

This manual is to keep for future references and it must always follow the machine

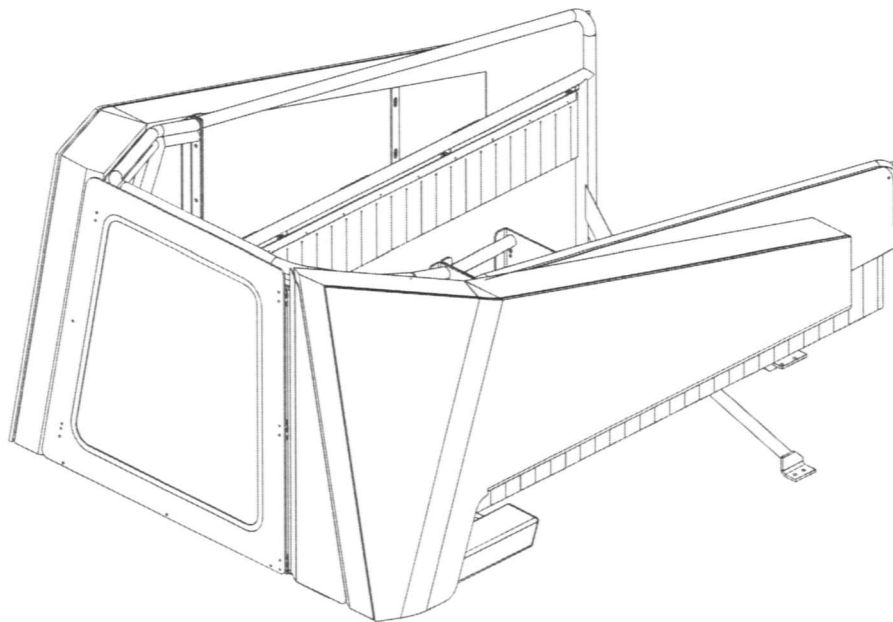
Ce manuel doit être conservé pour futures références et il devra toujours suivre la machine

Das Handbuch ist für künftigen Gebrauch aufzubewahren und muß stets die Maschine begleiten

Este manual tiene que ser conservado para referencias futuras y tiene que estar siempre con la máquina

- ① **MANUALE PER IL MONTAGGIO DEI BUMPER**
- ② **MANUAL FOR THE BUMPERS ASSEMBLING**
- ③ **MANUEL POUR L'ASSEMBLAGE DES BUMPERS**
- ④ **MONTAGE DER BUMPERS - BESCHREIBUNG**
- ⑤ **MANUAL PARA EL MONTAJE DE LOS BUMPER**

cod. 0000511175L - Rel. 1.1 / 11-2004



SCM GROUP S.p.A.

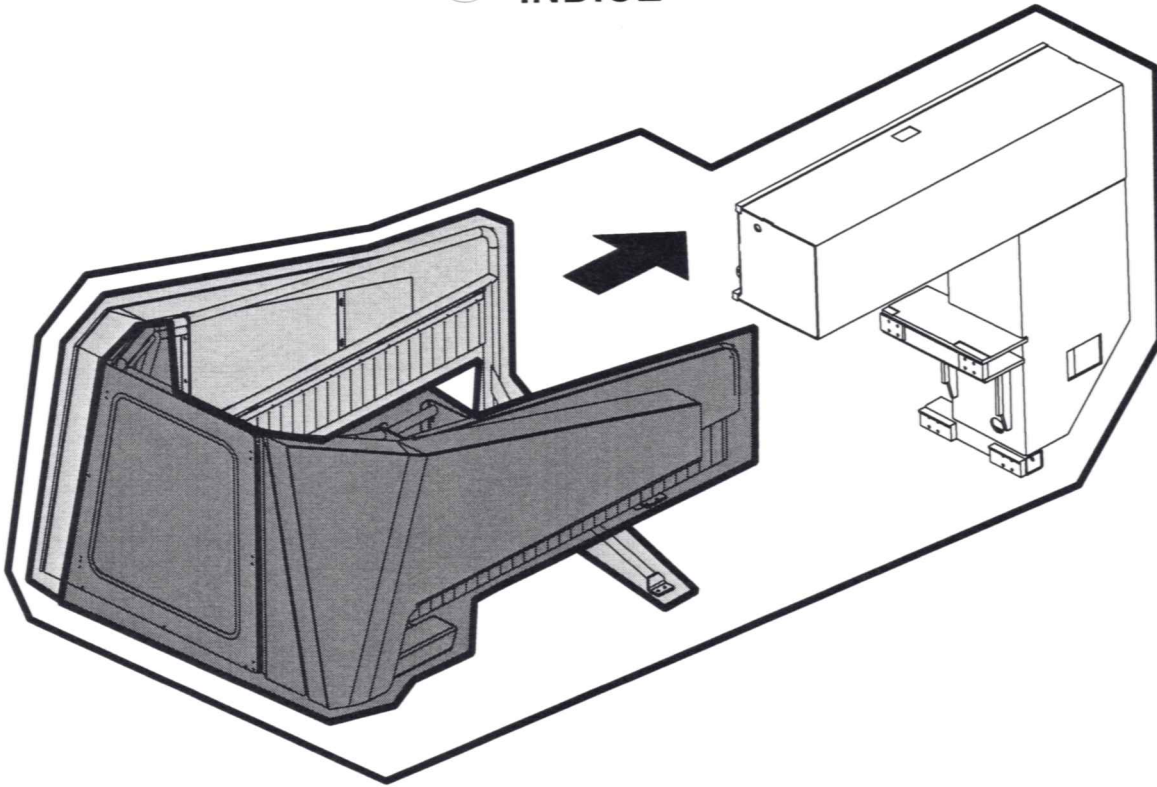
Via Casale 450
















47827 Villa Verucchio (RN)

Tel. 0039+0541/674111 - Fax 0039+0541/674111



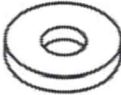







- Ⓢ INDICE
- Ⓒ INDEX
- Ⓕ INDEX
- Ⓓ VERZEICHNIS
- Ⓔ INDICE



-  = CAPITOLO 1 - Smontaggio Bumper Sx
-  = CHAPTER 1 - Remotion of left Bumpers
-  = CHAPITRE 1 - Désassemblage Bumpers gauches
-  = KAPITEL 1 - Vorbereitung der Linken Bumper
-  = CAPITULO 1 - Desmontaje Bumper Izquierdo
  
-  = CAPITOLO 2 - Movimentazione Bumper DX per fissaggio al ponte mobile
-  = CHAPTER 2 - Handling of the right Bumper to fix it to the movable support
-  = CHAPITRE 2 - Déplacement Bumper droit pour l'assemblage au pont mobile
-  = KAPITEL 2 - Bewegung der Rechten Bumper für montage am beweglichen Träger
-  = CAPITULO 2 - Desplazamiento Bumper Derecho para la fijación al soporte móvil
  
-  = CAPITOLO 3 - Fissaggio del Bumper al ponte mobile
-  = CHAPTER 3 - Fixing of the Bumper to the movable support
-  = CHAPITRE 3 - Fixage du Bumper au pont mobile
-  = KAPITEL 3 - Montage am beweglichen Träger
-  = CAPITULO 3 - Fijación del Bumper al soporte móvil

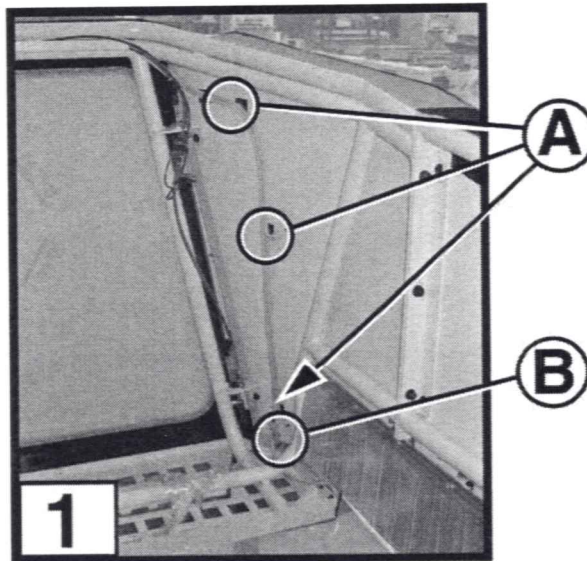


	 <p>M8x20 TCEI</p>	 <p>8.5x24x3</p>
	 <p>M8x12 STEI E.PIA.</p>	
	 <p>M6x20 TCEI</p>	 <p>6.5x13x1.5</p>

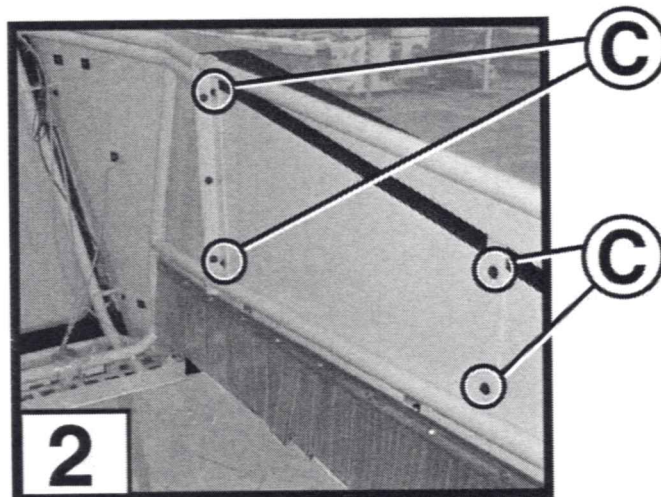


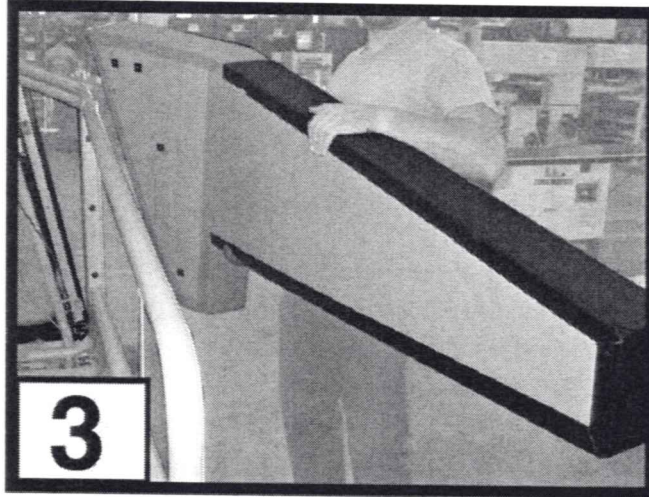
- ① **CAPITOLO 1 - Smontaggio Bumper Sx**
- ⓖⓑ **CHAPTER 1 - Remotion of the left Bumpers**
- ⓕ **CHAPITRE 1 - Désassemblage Bumpers gauches**
- ⓓ **KAPITEL 1 - Vorbereitung der Linken Bumper**
- ⓔ **CAPITULO 1 - Desmontaje Bumper Izquierdo**

- ① Togliere le fascette **A** che fissano i cavi al telaio e scollegare il connettore **B**.
- ⓖⓑ Take off the small band **A** fixing the cables to the frame and disconnect the connector **B**.
- ⓕ Enlever les bandes **A** qui fixent les câbles au chassis et séparer le connecteur **B**.
- ⓓ Die Binder **A** lösen Kabel **B** ausschließen.
- ⓔ Quitar las bridas **A** que fijan los cables al chasis y desconectar el conector **B**.

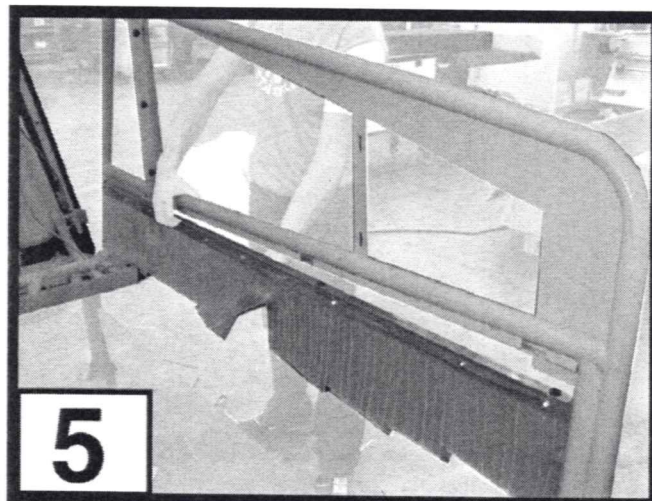
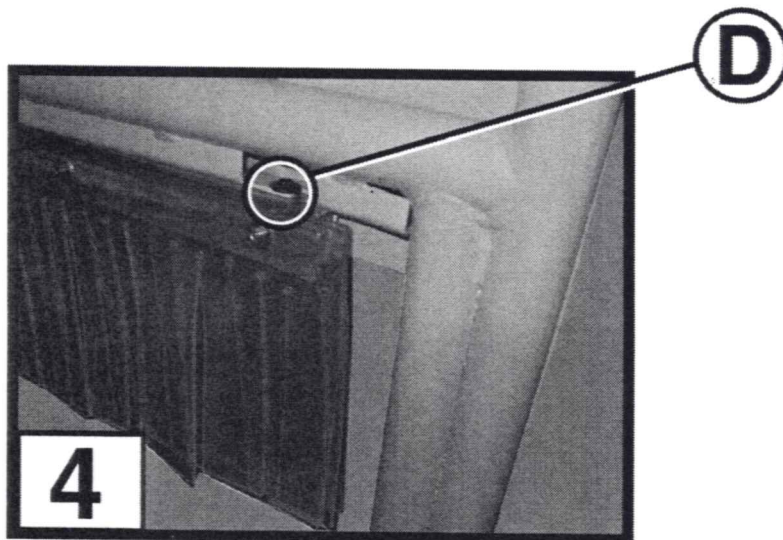


- ① Svitare le viti di fissaggio **C** e rimuovere il Bumper.
- ⓖⓑ Unscrew the fixing screw **C** and remove the Bumper.
- ⓕ Dévisser les vis de fixation **C** et enlever le Bumper.
- ⓓ Die Schrauben **C** entfernen und der Bumper bewegen.
- ⓔ Destornillar los tornillos de fijación **C** y trasladar el Bumper.



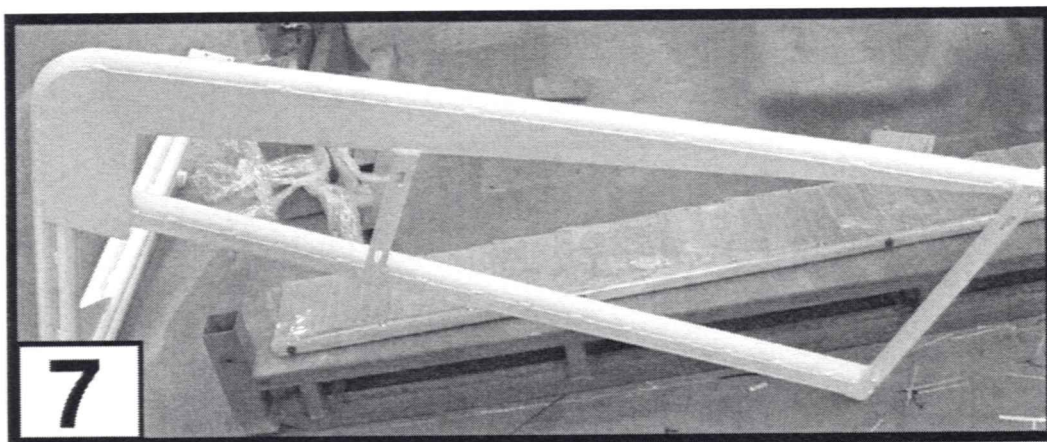
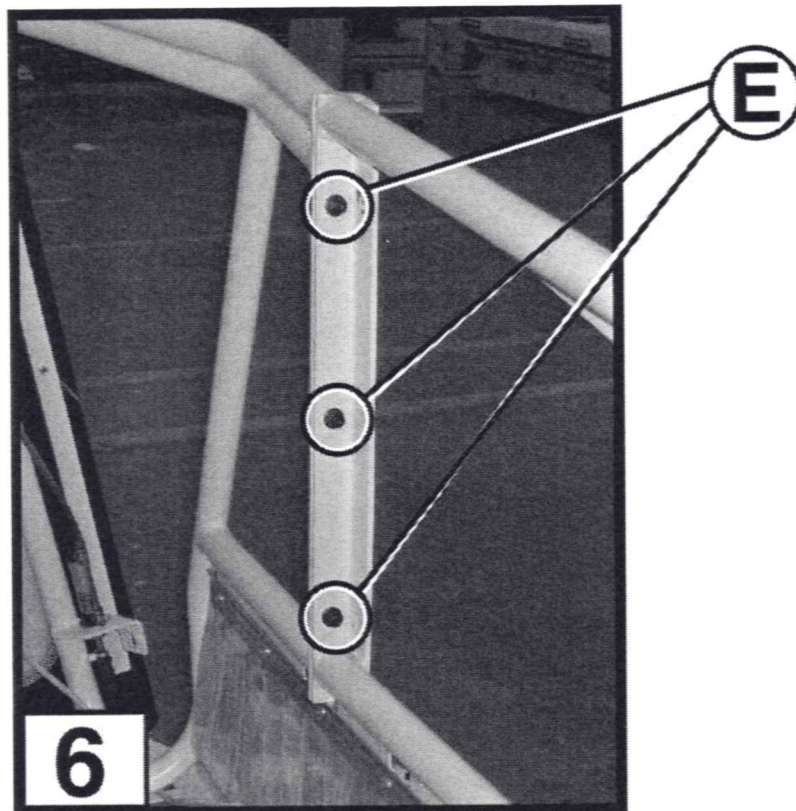


- Ⓘ Allentare le viti di fissaggio **D** e rimuovere le bandelle sfilandole dalle relative sedi.
- ⒼⒹ Unloosen the fixing screw **D** and remove the small bands by taken them off from their places.
- Ⓕ Desserrer les vis de fixation **D** et enlever les bandes en les désenfilant des sièges correspondantes.
- Ⓓ Die Schrauben **D** lösen und die Lappen vom Ihren Sitz herauschieben.
- Ⓔ Aflojar los tornillos de fijación **D** y trasladar los paragolpes desafilandolos.



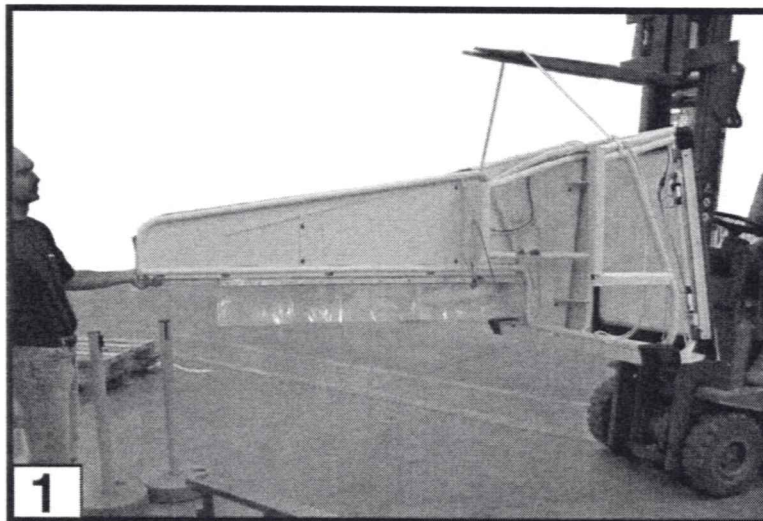


- ① Svitare le viti di fissaggio **E** e rimuovere il semitelai SX.
- ② Unsrew the fixing screws **E** and remove the left semi-frame.
- ③ Dévisser les vis de fixation **E** et enlever le semi-chassis gauche.
- ④ Die Schrauben **E** entfernen und der linken Bumper abnehmen.
- ⑤ Destornillar los tornillos de fijación **E** y trasladar el semichasis iz.do.



- ① **CAPITOLO 2 - Movimentazione Bumper DX per fissaggio al ponte mobile**
- ② **CHAPTER 2 - Handling of the right Bumper to fix it to the movable bridge**
- ③ **CHAPITRE 2 - Déplacement Bumper droit pour l'assemblage au pont mobile**
- ④ **CAPITOLO 2 - Bewegung der Rechten Bumper**
- ⑤ **CAPITULO 2 - Desplazamiento Bumper D.CHO para la fijación al soporte móvil**

- ① Fissare una fune al telaio del Bumper Dx e movimentare con l'ausilio di un muletto come rappresentato in figura.
- ② Fix a cable to the frame of the right Bumper and move by the help of a forklift truck, as shown in the photo.
- ③ Fixer une câble au chassis du Bumper droit et déplacer avec l'aide d'un chariot comme représenté en figure.
- ④ Bumper mit einem Seil fixieren und mit Hilfe eines Staplers bis zum Träger bewegen.
- ⑤ Fijar un cable al chasis del Bumper Derecho y desplazar con la ayuda de un carro como indicado en la figura.



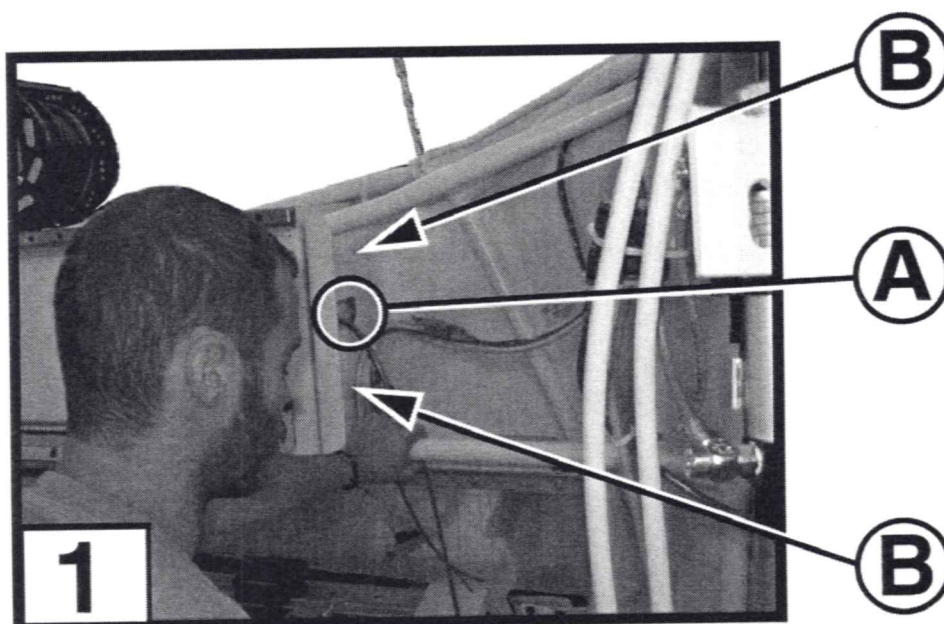
- ① Posizionare il Bumper DX in prossimità del ponte mobile della macchina.
- ② Position the right Bumper near the movable support of the machine.
- ③ Positionner le Bumper droit près du pont mobile de la machine.
- ④ Bumer mit einem Seil fixieren und mit Hilfe eines Staplers bis zum Träger bewegen.
- ⑤ Colocar el Bumper Derecho cerca del soporte móvil de la maquina.



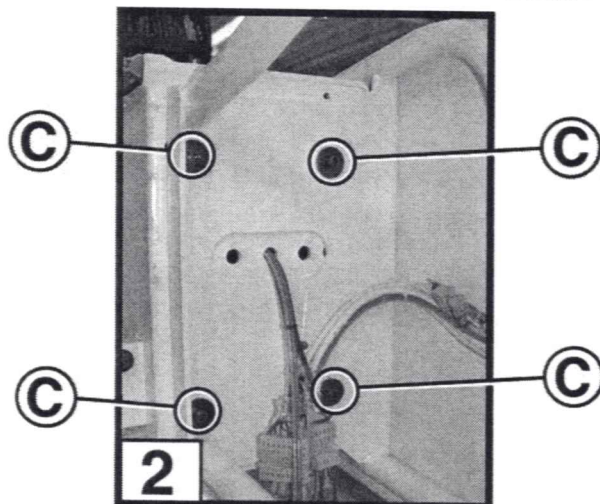


- ① **CAPITOLO 3 - Fissaggio del Bumper al ponte mobile**
- Ⓒ **CHAPTER 3 - Fixing of the Bumper to the movable bridge**
- Ⓕ **CHAPITRE 3 - Fixage du Bumper droit au pont mobile**
- Ⓓ **CAPITOLO 3 - Montage am beweglichen Träger**
- Ⓔ **CAPITULO 3 - Fijación del Bumper al soporte móvil**

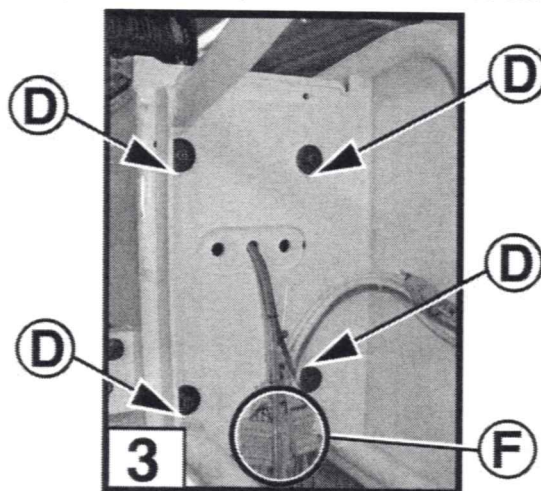
- ① Appoggiare il telaio del Bumper DX al ponte mobile avendo cura di far passare i connettori dal relativo foro **A** e di far coincidere i 4 fori di fissaggio **B**.
- Ⓒ Put the frame of the right Bumper on the movable support making the connectors pass from the respective **A** hole and making coincide the 4 fixing **B** holes.
- Ⓕ Appuyer le chassis du Bumper droit au pont en ayant soin de faire passer les connecteurs par le relative trou **A** et de faire coïncider les 4 trous de fixation **B**.
- Ⓓ Den Rahmen des RECHTEN Bumpers auf den beweglichen Träger stützen, dabei aufpassen, dass die Verbinder durch die jeweilige Öffnung **A** kommen und dass die 4 Befestigungsöffnungen **B** übereinstimmen.
- Ⓔ Apoyar el chasis del Bumper Derecho al soporte móvil haciendo atención de pasar los conectores del relativo agujero **A** y de hacer coincidir los 4 agujeros de fijación **B**.



- ① Per il fissaggio del Bumper al ponte mobile utilizzare le viti indicate in figura:
- ② To fix the Bumper to the mobile support, use the screws as shown in the picture.
- ③ Pour le fixage du Bumper au pont mobile utiliser les vis indiquées en figure:
- ④ Zur Befestigung des Bumpers am beweglichen Träger die in der Abbildung gezeigten Schrauben verwenden:
- ⑤ Para la fijación del Bumper al soporte móvil utilizar los tornillos indicados en figura:



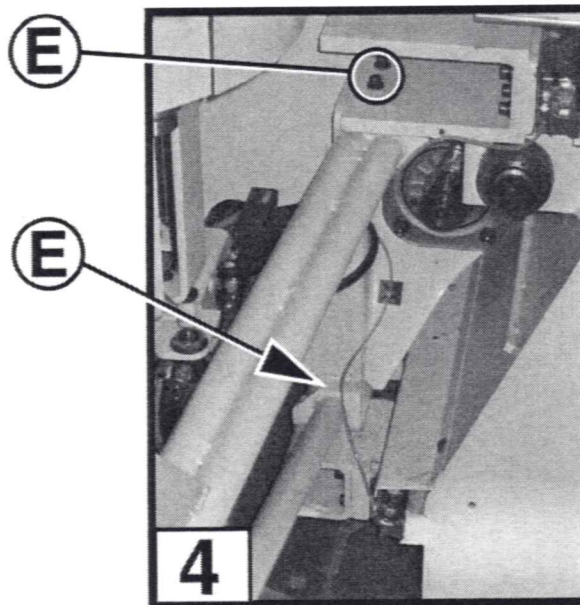
- ① Per le regolazioni del Bumper sul ponte mobile utilizzare i grani indicati in figura:
- ② To regulate the Bumper on the mobile support use the headless screws as shown in the picture:
- ③ Pour les réglages du Bumper sur le pont mobile utiliser les grains indiqués en figure:
- ④ Für die Einstellungen des Bumpers auf dem beweglichen Träger die in der Abbildung gezeigten Stifte verwenden:
- ⑤ Para las regulaciones del Bumper sobre el soporte móvil utilizar los tornillos indicados en figura:








- ① Collegare i connettori F del ponte con i rispettivi connettori del Bumper verificando i cablaggi con lo schema elettrico.
- ② Connect the connectors F of the mobile support with the respective Bumper connectors verifying the whole cables with the electric circuit.
- ③ Connecter les connecteurs F au support mobile avec les respectifs connecteurs du Bumper en vérifiant les câblages avec le schéma électrique.
- ④ Die Verbinder F des Trägers mit den jeweiligen Verbindern des Bumpers verbinden und dabei die Verkabelungen anhand des elektrischen Schemas überprüfen.
- ⑤ Juntar los conectores F del soporte móvil con los conectores del Bumper verificando los cables con el esquema eléctrico.



- ① Rimontare il semitelaio, la bandella ed il Bumper SX procedendo in senso inverso a quanto spiegato nel CAPITOLO 1.
  - ② Re-install the semi-frame, the small band and the left Bumper proceedings in the opposite direction of the specifications of the chapter 1.
  - ③ Remonter le semi-chassis, la bande et le Bumper gauche en procédant en sens inverse à ce qu'on a expliqué dans le chapitre 1.
  - ④ Den Halbrahmen, das Band und den LK Bumper wieder montieren, dabei in umgekehrter Weise das im KAPITEL 1 beschriebene Verfahren anwenden.
  - ⑤ Re-montar el semichasis, el paragolpe y el Bumper IZQUIERDO procediendo en sentido inverso a lo que has sido explicado en el CAPITULO 1.
- 
- ① Fissare ora il gruppo Bumper SX alla parte posteriore del ponte mobile utilizzando viti indicate in figura:
  - ② Fix now the left Bumper unit to the backside of the mobile support, using the screws as shown in the picture:
  - ③ Fixer maintenant le group Bumper gauche à la parte postérieure du pont mobile en utilisant les vis indiquées en figure:
  - ④ Nun das Aggregat LK Bumper an dem hinteren Teil des beweglichen Trägers befestigen und dabei die in der Abbildung angezeigten Schrauben verwenden:
  - ⑤ Ahora fijar ora el grupo Bumper IZQUIERDO a la parte posterior del soporte móvil utilizando los tornillos indicados en la figura:



- ①  **ATTENZIONE:** Verificare il corretto funzionamento: esercitando della pressione sui Bumper si deve attivare l'emergenza.
- ②  **ATTENTION:** Verify the right functioning: making a pressure on the Bumper it must activate the emergency.
- ③  **ATTENTION:** Vérifier le correct fonctionnement: en faisant de la pression sur les Bumper on doit activer l'état d'alarme.
- ④  **ACHTUNG:** Die korrekte Funktionstüchtigkeit überprüfen: wenn man auf die Bumper Druck ausübt, müssen sich die Not-Vorkehrungen aktivieren.
- ⑤  **ATENCION:** Averiguar el correcto funcionamiento: haciendo presión sobre los Bumper se acciona la emergencia.



